

登柳州城楼寄漳汀封连四州

柳宗元 · 唐

城上高楼接大荒，海天愁思正茫茫。
惊风乱飐芙蓉水，密雨斜侵薜荔墙。
岭树重遮千里目，江流曲似九回肠。
共来百越文身地，犹自音书滞一乡。

词语注释

1. 大荒：辽阔荒远的天地。
2. 飐：风吹使物体颤动、摇摆。
3. 芙蓉水：开有荷花的水面。芙蓉，荷花。
4. 薜荔墙：爬满薜荔藤蔓的墙。
5. 九回肠：愁肠反复回转，形容愁苦深重。
6. 百越：古代对岭南广大地区的泛称。
7. 文身：在身体上刺绘纹样，是古代文献对南方部分族群习俗的记载。

逐句解释

城上高楼接大荒，
柳州城楼高耸，连接着荒远天地。

海天愁思正茫茫。
面对海天般辽阔景象，愁思也无边无际。

惊风乱飐芙蓉水，
急风吹乱荷花水面，使花叶不停摇动。

密雨斜侵薜荔墙。
密集雨丝斜斜打湿爬满薜荔的墙。

岭树重遮千里目，
重重岭树遮断望向千里之外的视线。

江流曲似九回肠。
曲折江流仿佛诗人反复回转的愁肠。

曲折江流仿佛诗人反复回转的愁肠。

共来百越文身地，
我们几人同被贬到古称百越的岭南地区。

犹自音书滞一乡。
即使都在岭南，彼此音书仍阻滞在各自州郡。

白话译文

柳州高楼连接荒远天地，面对茫茫海天，我的愁思也无边。急风吹乱荷花水面，密雨斜打薜荔墙。重重岭树遮住千里视线，曲折江流像反复回转的愁肠。我们同被贬到古称百越的岭南，却仍分滞各州，连音书也难通。

创作背景

柳宗元与几位友人因同一政治风波先后被贬到岭南不同州郡，此诗登柳州城楼寄给漳、汀、封、连四州友人。友人姓名、任所调整和作年通常有明确考证，但本稿未核可靠来源；“百越文身”属于古代地域习俗用语。

赏析

首联把高楼外“大荒”“海天”的茫茫与内心愁思叠在一起。颔联写风“乱飐”、雨“斜侵”，荷水和薜墙都受外力冲击，侧面表现贬谪者处境不安。颈联中岭树遮目、江流回曲，一“遮”一“曲”把不能望见朋友和愁肠盘结具体化。尾联最沉痛：五人虽“共来”岭南，却仍各滞一乡，空间上的相近反而反衬音书难通。